

pervenuto  
il 17.07.2023  
ore 17.47

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
18 LUG. 2023
PROT. N. 2681/1

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

m. 2 emendamenti

*XVI Legislatura*

**disegno di legge n. 64**

**TITOLO: ASSESTAMENTO DEL  
BILANCIO DI PREVISIONE DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO  
ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI  
FINANZIARI 2023-2025**

**Gesetzentwurf Nr. 64**

**TITEL: NACHTRAGSHAUSHALT DER  
AUTONOMEN REGION TRENINO-  
SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE  
2023-2025“**

**Emendamento all'articolo 1, comma 1,  
lettera g)**

1. La lettera g) del comma 1 dell'articolo 1 è  
sostituita dalla seguente:

“g) all'articolo 117 sono apportate le  
seguenti modifiche:

1. nel comma 1 le parole: ‘giudizi penali o  
civili’ sono sostituite dalle seguenti:  
‘ogni tipo di giudizio’;
2. nel comma 4 dopo le parole: ‘31  
dicembre 2012, n. 247,’ sono inserite le  
seguenti: ‘previa acquisizione del parere  
del competente consiglio dell’ordine  
degli avvocati, reso ai sensi dell’articolo  
29, comma 1, lettera l), della legge 31  
dicembre 2012, n. 247 (Nuova disciplina  
dell’ordinamento della professione  
forense)’;
3. alla fine del comma 4 è aggiunto il  
seguente periodo: ‘È comunque  
consentito il rimborso della spesa per la  
nomina di un consulente tecnico di  
parte.’;
4. dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:

‘6-bis. Il rimborso delle spese di cui al  
presente articolo si applica anche per la

**Änderungsantrag zum Artikel 1, Absatz 1,  
Buchstabe g)**

1. In Artikel 1 wird in Absatz 1 Buchstabe g) wie  
folgt ersetzt:

„g). In Artikel 117 werden die nachstehend  
angeführten Änderungen vorgenommen:

1. In Absatz 1 werden die Worte: ‚in Straf-  
oder Zivilverfahren‘ durch folgende Worte  
ersetzt: ‚in jedwedem Verfahren‘;
2. in Absatz 4 werden nach den Worten: ‚31.  
Dezember 2012, Nr. 247 festgelegt sind‘  
folgende Worte eingefügt: ‚, und zwar  
nach vorheriger Einholung des im Sinne  
des Artikels 29, Absatz 1, Buchstabe l) des  
Staatsgesetzes Nr. 247 vom 31. Dezember  
2012 (Neue Regelung des Berufs des  
Rechtsanwaltes) vom zuständigen  
Ausschuss der Rechtsanwaltskammer  
abgegebenen Gutachtens‘;
3. am Ende von Absatz 4 wird folgender Satz  
hinzugefügt: ‚Die Rückerstattung der für  
einen Parteisachverständigen bestrittenen  
Kosten ist in jedem Fall erlaubt.‘;
4. nach Absatz 6 wird der nachstehend  
angeführte Absatz eingefügt:

‚6-bis. Die Rückerstattung der Ausgaben  
gemäß dem vorliegenden Artikel erfolgt auch

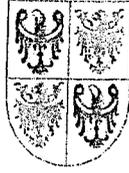
difesa nelle fasi preliminari di ogni tipo di procedimento. Il rimborso delle spese legali è, in ogni caso, riconosciuto anche nei casi in cui è stata disposta l'archiviazione del procedimento penale o del procedimento volto all'accertamento della responsabilità amministrativa o contabile.”.

für die Verteidigung in der Ermittlungsphase jedweden Verfahrens. Die Rückerstattung der Anwaltskosten wird auf jeden Fall auch in jenen Fällen gewährt, in denen die Archivierung des Strafverfahrens oder des Verfahrens zur Feststellung der verwaltungsrechtlichen oder buchhalterischen Haftung verfügt worden ist.“.

Soppressivo   
Modificativo   
Aggiuntivo

Aufhebung   
Abänderung   
Ergänzung

sottoscrizioni/Unterschriften: Cons. Vanessa Masè



pervenuto  
il 17.07.2023  
ore 17.41

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
18 LUG. 2023
PROT. N. 2681/2

CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENINO - ALTO ADIGE  
REGIONALRAT TRENINO - SÜDTIROL

*XVI Legislatura*

**disegno di legge n. 64**

**TITOLO: ASSESTAMENTO DEL  
BILANCIO DI PREVISIONE DELLA  
REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO  
ADIGE/SÜDTIROL PER GLI ESERCIZI  
FINANZIARI 2023-2025**

**Gesetzentwurf Nr. 64**

**TITEL: NACHTRAGSHAUSHALT DER  
AUTONOMEN REGION TRENINO-  
SÜDTIROL FÜR DIE HAUSHALTSJAHRE  
2023-2025“**

**Emendamento all'articolo 1, comma 1,  
lettera f)**

1. Dopo la lettera f) del comma 1 dell'articolo 1  
è inserita la seguente:

“f-bis) all'articolo 117 sono apportate le  
seguenti modifiche:

1. nel comma 1 le parole: ‘giudizi penali o civili’ sono sostituite dalle seguenti: ‘ogni tipo di giudizio’;
2. nel comma 4 dopo le parole: ‘31 dicembre 2012, n. 247,’ sono inserite le seguenti: ‘previa acquisizione del parere del competente consiglio dell'ordine degli avvocati, reso ai sensi dell'articolo 29, comma 1, lettera l), della legge 31 dicembre 2012, n. 247 (Nuova disciplina dell'ordinamento della professione forense)’;

3. dopo il comma 6 è aggiunto il seguente:

‘6-bis. Il rimborso delle spese di cui al presente articolo si applica anche per la difesa nelle fasi preliminari di ogni tipo di procedimento. Il rimborso delle spese legali è, in ogni caso, riconosciuto anche nei casi in cui è stata disposta l'archiviazione del procedimento penale o del procedimento volto all'accertamento della responsabilità amministrativa o contabile.’.

**Änderungsantrag zum Artikel 1, Absatz 1,  
Buchstabe f)**

1. In Artikel 1 wird in Absatz 1 nach dem  
Buchstaben f) folgender Buchstabe eingefügt:

„f-bis). In Artikel 117 werden die nachstehend  
angeführten Änderungen vorgenommen:

1. In Absatz 1 werden die Worte: ‚in Straf- oder Zivilverfahren‘ durch folgende Worte ersetzt: ‚in jedwedem Verfahren‘;
2. In Absatz 4 werden nach den Worten: ‚31. Dezember 2012, Nr. 247 festgelegt sind“ folgende Worte eingefügt: ‚, und zwar nach vorheriger Einholung des im Sinne des Artikels 29, Absatz 1, Buchstabe l) des Staatsgesetzes Nr. 247 vom 31. Dezember 2012 (Neue Regelung des Berufs des Rechtsanwaltes) vom zuständigen Ausschuss der Rechtsanwaltskammer abgegebenen Gutachtens‘;

3. Nach Absatz 6 wird der nachstehend  
angeführte Absatz eingefügt:

‚6-bis. Die Rückerstattung der Ausgaben gemäß dem vorliegenden Artikel erfolgt auch für die Verteidigung in der Ermittlungsphase jedwedem Verfahrens. Die Rückerstattung der Anwaltskosten wird auf jeden Fall auch in jenen Fällen gewährt, in denen die Archivierung des Strafverfahrens oder des Verfahrens zur Feststellung der verwaltungsrechtlichen oder buchhalterischen Haftung verfügt worden ist.“.

Soppressivo   
Modificativo   
Aggiuntivo

Aufhebung   
Abänderung   
Ergänzung

sottoscrizioni/Unterschriften: Cons. Vanessa Masè